



SDG METADATA TRANSLATION PROJECT

OBJECTIVE, PROGRESS AND PLANNED NEXT STEPS

Jennifer Park
Consultant, Data Development Group



WORLD BANK GROUP

SDG Metadata
Translation Team

Meeting of the IAEG-SDGs
September 16, 2020

1. Aims of SDG Metadata Translation Project

- To make **machine-readable SDG metadata** files to **speed and reduce costs** of the translation process and **aid version control**. (This also **supports metadata transmission through SDMX**.)
- To **translate machine-readable metadata** with computer-assisted translation software whereby a translator with **statistical expertise selects or edits the best translation** for each metadata component.
- To **post resulting translations** on our public website using open source software. All metadata files and documentation are available for viewing and download. This facilitates **further translation into additional languages** by our partners by reducing their time and cost.



2. Approach: Strategic Partnerships

- The **World Bank's ECASSTAT Trust Fund**, comprising Russian Federation, UNECE, CISSTAT, and the World Bank, funded the development of **machine-readable metadata files** for the pilot study.
- **UNECE** and **ROSSTAT** funded the **translation of the pilot metadata files into Russian**.
- **STATCAN** signed letter of agreement with **WB** whereby STATCAN provided **French** translations of the machine-readable metadata files.
- We are currently discussing a similar Letter of Agreement to provide **Spanish** translations of machine-readable metadata files.



3. Planned next steps

- The **pilot protocols, machine readable files in ENG, RUS, FRE** and presentations are available at <https://worldbank.github.io/sdg-metadata/>
- We propose to **convert remaining metadata** into machine format. If approved, it would be possible to deliver **RUS** (and possibly **FRE** and **SPA** translations) **before the March 2021 UNSC meeting**.
- **Statistical experts prepare translations** aided by an **evolving “terms of art” glossary**. We welcome **guidance** to further support **quality control**.
- We seek **further opportunities to collaborate** with partners to generate translations into **additional languages** (aided by statistical experts).

Questions? Contact us: sdgmetadatatranslation@worldbank.org